

14. September 2009

ab 12:30 Anmeldung

13:30 Begrüßung

14:00–15:30

Magdalena Ruta, Universität Krakau
*Yidishe literatur in nokhmilkhomedikn Poyln:
an iberblik* (J)

Sabine Koller, Universität Regensburg
Die Magie des Propheten und ein Meisterwerk von
Peretz: »Der kuntsn-makher« in Text und Bild (D)

Juliane Lensch, Universität Gießen
Die Begegnung von Klezmer und Swing.
Ostjüdische Migranten in den USA auf der Suche
nach einer neuen Identität (D)

16:00–17:30

Marion Aptroot, Heinrich-Heine-Universität
Düsseldorf
»Wie zal dat betalen, zoete lieve Gerritje?« –
A gilgl fun a nign (J)

Lea Schäfer, Philipps-Universität Marburg
Das späte Elsässer Jiddisch in zwei Theaterstücken
von Josy Meyer (D)

Chava Turniansky, Hebrew University Jerusalem
Masoos Glikl bas Leyb (J)

19:00

Konzert des Ensembles tunklgold

Zumertsayt – zeitgenössische jiddische Lieder

Gästeraum der Mensa

15. September 2009

9:30–11:00

Roland Gruschka, Heinrich-Heine-Universität
Düsseldorf
*Sholem-Aleykhem in sovetish-yidishn literarishn
diskurs* (J)

Luisa Banki, Humboldt-Universität Berlin
Melancholie und Moderne: Der jiddische Roman am
Beispiel Dovid Bergelsons *Nokh alemen* (D)

Adi Mahalel, Columbia University New York
*Eyn pogrom, tsvey lider: a farglaykhiker kuk oyf Telers
un Molodovskis poezye vegn dem pogrom in Brisk* (J)

11:30–13:00

Robert Clees und **Ane Kleine**, Universität Trier /
Université de Luxembourg
Auf der Suche nach Jiddischem im Luxemburgischen
und in den Mundarten der Großregion (D, J, L)

Hanna Schumacher, Universität Trier
»gleich as di juden stunden um das egel« –
Zu komparativen Phraseologismen im älteren Jiddisch
(D)

Lena Watson, London
*A drakon tsi a vorem: piperner un lindnvorem vi a
muster fun yidisher kryptozoologie* (J)

14:00–15:30

Jutta Schumacher, Universität Freiburg
Simon Dubnows *idische geshikhte dertseylt far kinder*
(D)

Tatjana Soldat-Jaffe, University of Louisville KY
Jiddisch-Kurse an deutschen Hochschulen:
Einstellung und Motivation der deutschen Studenten
beim Erlernen des Jiddischen als Fremdsprache (D)

Mordehay Yushkovsky, Ben Gurion Universität
Beer Sheva
*Inhaltlekhe yesoydes funem limed fun yidisher kultur
in Yisroel* (J)

16:00–17:30

Kyrill A. Schischigin, Universität Kemerowo
Beschreibung des Raumes mit Hilfe der Präfixverben
und ein Aspekt des sprachlichen Weltbildes
der Juden während des Holocaust am Beispiel der
Präfixverben in I. Katzenelsons »*Lid funem
oysgehargetn yidishn folk*« (D)

Steffen Krogh, Universität Aarhus
Pronominale Referenz im ultraorthodoxen Jiddisch
Satmarer Prägung (D)

Sharon Bar-Kochva, Bibliothèque Medem Paris
*Ritem un gram in Litvins iberzetsungen fun
Baudelaire* (J)

18:00

Lesung mit Michael Felsenbaum

Trier. Fir tsaytn fun yor.

Gästeraum der Mensa

anschließend: gemeinsames Abendessen

16. September 2009

9:30–11:00

Agata Kondrat, Universität Warschau

Die jiddischen Fachzeitschriften am Beispiel der
schneiderfachmännischen Presse (D)

Hilde Pach, Universiteit van Amsterdam

*Vu zaynen geblibn di limenes? Fir nit-oysgetrogene
briv fun Curaçao (1803) (J)*

Suse Bauschmid, Universität Trier

Anmerkungen zu jiddischen Wörtern
in deutschen Kinder- und Jugendbüchern (D)

11:30–13:30

Claudia Rosenzweig, Bar-Ilan Universität

Ramat Gan

*Ershte bamerkungen vegn dem
›Seyfer Yoyne‹ af yidish (J)*

Frédéric R. Garnier, Paris IV – La Sorbonne

Das Weltbild in den *Yidishen Folksmayses*
von Y. L. Cahan (D)

Clemens Sidorko, Universität Basel

Basel als Zentrum des jiddischen Buchdrucks
im 16. und frühen 17. Jahrhundert (D)

Simon Neuberg, Universität Trier

Heores tsum mayse-bukh (J)

(D) auf Deutsch – (J) auf Jiddisch

Teilnahmegebühr €10

Anmeldung/Information

jiddisch@uni-trier.de

Tel.: 0651-201-2325

Fax: 0651-201-3909

Prof. Dr. Marion Aptroot

Abt. für Jiddische Kultur, Sprache und Literatur

Institut für Jüdische Studien

Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf

Universitätsstraße 1

40225 Düsseldorf

Prof. Dr. Simon Neuberg

Fachbereich II / Jiddistik

Universität Trier

Universitätsring, Geb. A

54286 Trier



Universität Trier

XII. Symposium für Jiddische Studien in Deutschland

veranstaltet von dem

**Lehrstuhl für Jiddische Kultur, Sprache
und Literatur
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf**

und dem

**Lehrstuhl für Jiddistik
Universität Trier**

Veranstaltungsort:

Universität Trier

Gebäude A, Raum 9/10

14. bis 16. September 2009